



经济及社会理事会

Distr.: General
26 February 2004
Chinese
Original: English

土著问题常设论坛

第三届会议

2004 年 5 月 10 日至 21 日，纽约

临时议程* 项目 4

任务领域

联合国系统提供的资料

秘书处的说明

增编

联合国儿童基金会

摘要

在过去的一年中，联合国儿童基金会根据土著问题常设论坛向联合国提出的各种建议采取行动。在全球一级，儿童基金会关于土著儿童权利的《文摘》已定稿，定于 2004 年 2 月底发表。儿童基金会参与儿童权利委员会一般性讨论日，支助两名土著人与会。在基于权利拟订方案的框架内，本组织内对土著问题的认识了解得到加强。在分类数据方面，儿童基金会参与了 2004 年 1 月举行的讲习班，正在考虑采取何种办法把这个层面纳入数据收集系统。在区域一级，儿童基金会在拉丁美洲和加勒比地区与土著儿童和社区合作的框架文件正在最后定稿。已经做了两个个案研究。儿童基金会还积极参与筹备伊比利亚—美洲首脑会议，确保重点讨论土著问题。正在筹备召开拉丁美洲土著儿童和青年问题会议。秘书长的访问为在该区域加强机构间协调提供了一个机会，使人们注意到土著问题。在国家一级、方案继续研究土著儿童的特定需要，推动社区积极参与。

* E/C.19/2004/1。



土著妇女充分参与儿童基金会的方案拟订工作。儿童基金会推动妇女参与、提高妇女对解决在各方面面临的歧视、特别是保健、教育和免受暴力虐待方面歧视的认识，努力确保妇女的权利得到保障。

A. 对联合国儿童基金会在关于土著问题常设论坛第二届会议报告中针对论坛任务规定的一个和多个项目提出建议的答复

将族裔、文化和部落联系以及语言等问题列入其人口与健康和多指标类集调查（第 67 段）。¹ 多指标类集调查数据中提供的资料（第 5(b) 段）

1. 儿童基金会积极参与土著问题常设论坛秘书处举办的数据分列讲习班。儿童基金会聘用了一名土著顾问。他的任务是参与讲习班，就儿童基金会如何按土著原籍分列数据的问题提出建议。儿童基金会的一位统计专家介绍了从多指标类集调查和人口和保健调查方案中得到的数据，就如何分析现有数据、把与土著人民相关的数据纳入框架提出下列建议：

(a) 就衡量土著人口的重要性开展强大宣传。大部分指标的数据取自住户调查，《千年发展目标》、其他现有国际协议、或监测和评价政府和国际机构的方案和措施构成支助住户调查的有力理由；

(b) 要求积极参与设计、执行、报告、分析和传播这些调查。不但应在全球而且应在国家一级积极参与工作；

(c) 从设计调查角度来看，确定土著人口问题的数量要与问题单中为需要衡量的所有其他领域提出的问题争夺空间。提倡把少量、事先已经确定、有清晰措辞的问题、答复类别和编码、取样考虑、培训和监督指示、数据质量问题、数据处理要求和图表计划包括在内要容易得多；

(d) 虽然在现有调查中把衡量土著人口包括在内会增加费用，但这部分的费用估计不会很大（假设不超过 2、3 个问题，没有特殊取样要求）。必须制定最低限度的预算，如有必要，购买部分调查，确保所收集的数据适当转换为有益的资料。

通过关于土著儿童的政策（第 67 段）。为论坛第三届会议制定关于土著人民的政策和指导方针（第 13 段）

2. 儿童基金会拉丁美洲和加勒比区域办事处正在为一份区域文件定稿，目的是促进土著儿童的权利。这份文件是与土著代表协商制定的。常设论坛中来自该区域的两名成员参与了这项工作。儿童基金会的目的是在论坛第三届会议上提出和分发该文件。该文件将成为分析和制定有利于该区域土著儿童行动的框架。将根据这个框架制定促进土著儿童权利的方案指导方针。

向论坛第三届会议提交文摘和个案研究（第 10 段）

3. 儿童基金会因诺琴蒂研究中心与土著人民和国际专家协作，编写了题为“确保土著儿童权利”的文摘已定稿，将于 2004 年 2 月底发表。将向论坛第三届会议提供该文摘。儿童基金会支助把文摘大纲翻译为土著语言，特别是盖丘亚族语、Wayunaiki 语和库纳语。2004 年，将把易于理解适用的《文摘》至少翻译为四种土著语言，包括盖丘亚族语、Aimara、Quiché 和瓜拉尼语。

4. 儿童基金会对方案拟定采取了以人权为本的做法，对土著儿童的两个个案进行了研究。一是研究玻利维亚不同文化间和双语教育。研究已经结束，并将在论

坛第三届会议上分发。刊物以西班牙语印发，同时将以英文提供摘要。另一个是概述儿童基金会在厄瓜多尔为土著儿童、青少年和妇女权利进行的合作。研究目前正在定稿。儿童基金会将尽快向公众提供。

关于得到有限或根本得不到保健服务的土著儿童问题的报告，并提出改善获得保健机会的建议（第 66 段）

5. 儿童基金会在保健领域与土著社区合作，并根据工作经验确定在获得保健服务方面的若干主要问题。一是土著居民生活的地方缺少服务，这些地方可能是偏远地区，交通不便，或根本就不属于政府投资的优先地区。此外，保健费用昂贵也妨碍生活贫困的土著人民获得服务。缺少关于现有保健服务的资料可能也是妨碍得到保健服务的一个障碍。特别重要的是，医务工作者和技术人员缺少文化敏感性就是一个具体问题，他们可能不会考虑到传统的保健和生孩子的方式。儿童基金会确定的答复和实施的国别方案包括训练土著领导人了解健康问题，流动医院或运送医务人员去土著地区，训练医务工作者了解传统的医疗方式。开展大量活动包括与政府共同宣传和倡导，确保它们把资金投向被边缘化的群体。

向论坛第三届会议提交年度报告（第 5(b) 段）

6. 儿童基金会根据论坛建议向论坛提交年度报告。由于资源短缺，儿童基金会没有能力每年提交充分详细的报告，对为世界各地土著儿童开展的所有活动进行分析。儿童基金会的方案周期按国家划分，一般规划周期为五年。权力下放使土著社区可以更多地参与国家和地方各级的活动，确保方案适合人口的特殊需要。

因此，儿童基金会特请论坛参阅 2003 年提交的活动报告（E/C.19/2003/13）。如果论坛需要，儿童基金会随时准备为在特定国家开展的这些活动提供资料。

2003 年伊比利亚-美洲首脑会议报告（第 12 段）

7. 儿童基金会积极参与 2003 年伊比利亚-美洲首脑会议的筹备工作，特别是参与 2003 年 9 月 18 日至 19 日在玻利维亚圣克鲁斯德勒塞拉举行的第 5 届伊比利亚-美洲负责儿童和青少年问题的部长和高级官员会议，确保土著问题受到重视。为了促进儿童参与，确保儿童和青少年在会议上有发言权，儿童基金会支助举办国家儿童议会会议，有来自全国各地的儿童和青少年参加。在第 3 届会议，议会用 4 种土著语言为伊比利亚-美洲儿童和青少年问题部长和高级官员会议拟定了一份宣言。

8. 会议的重点是土著和非洲裔儿童问题以及社会接纳他们的必要性。儿童基金会支助举办有土著高级代表、包括 1 位论坛成员参加的小组讨论会，讨论土著问题。会议发表一项宣言，请参加 11 月召开的伊比利亚-美洲首脑会议的国家元首和政府首脑审议。宣言强烈呼吁支持土著和非洲裔儿童的权利，要求增加财政资金，在财政危机时保护分配给儿童和青少年的预算拨款，建立把外债转换为有利于教育投资的机制。19 个参与国的代表保证坚决开展下列行动：

(a) 制定有利于土著和非洲裔儿童的平等和具有社会包容性的社会政策和方案；

(b) 推动和尊重土著和非洲裔儿童和青少年以联合国儿童问题特别会议的

题为“适合儿童生长的世界”的文件的精神参与；

(c) 承担第 13 届伊比利亚—美洲教育部长会议的承诺：尊重和促进土著人民享有双语教育的权利，向所有儿童推广不同文化间教育，作为实现社会包容的手段，分析债务转换机制，增加对教育系统的投资；

(d) 请各国政府和国际社会在金融危机时增加为儿童和青少年的财政分配，保护预算拨款。

任命一位土著儿童和青年善意大使，敦促儿童基金会所有大使重视土著儿童和青年的问题（第 14 段）

9. 任命儿童基金会亲善大使为儿童权利呼吁，引起对儿童需要的重视，为儿童筹款，支持儿童基金会确保儿童享有健康、教育、平等和受到保护权利的使命。因此亲善大使并不负责某一类别儿童的特殊使命，他们要努力为所有儿童、时时刻刻在世界各地促进所有儿童的权利。亲善大使是义务性的。儿童基金会随时准备全力支持亲善大使为提高公众对土著儿童问题的认识而采取行动。

B. 根据论坛任务规定的一个或多个项目针对联合国系统一个或多个机构提出建议的答复

关于论坛的教育（第 108 段）

10. 为了给论坛设计一个标志，儿童基金会与论坛秘书处就组织青年艺术大赛开展合作，帮助新闻部开展宣传发表出版物，向广大土著儿童介绍论坛。儿童基金会在国家一级支助青年人和年轻人族裔间会议，包括举办领导才干讲习班，与会者从中了解关于论坛的资料。文摘还强调突出论坛的重要性，力图成为土著问题的教育工具。

为在 2004 年召开土著儿童和青年问题拉丁美洲会议进行筹备工作（第 21 段）

11. 儿童基金会目前正计划支助举办土著儿童和青年问题会议，有可能于 2004 年 8 月在厄瓜多尔举行。推动召开会议的決定是 2003 年 7 月根据论坛建议作出的。计划在 2004 年 3 月底在拉丁美洲区域会议上进一步讨论会议的模式。

研究贩卖和性剥削土著女孩的问题（第 16 段）

12. 儿童基金会在世界各地研究贩卖和性剥削儿童的问题。这些方案研究贩卖和性剥削的根源，这些原因往往都是贫困和被排斥。儿童基金会的方案和政策尽管不完全针对土著女童，但也涵盖了土著社区在应付贩卖和性剥削方面所面临的各种问题。

13. 贩卖和性剥削既是全球性、也是地区性问题。在全球一级，儿童基金会倡导批准国际文书和制定协助各国开展合作的标准和机制。贩卖和性剥削的确是跨国问题，需要达成国家间协议和合作机制。儿童基金会特别努力在区域一级推动和支持这种协议。儿童基金会在国家一级把重点放在预防、保护、康复和重新融入社会方面。预防的一个根本因素是解决贫困问题，确保所有儿童、特别是女童能够上学，这样她们最终能够自食其力，不容易受到贩卖和剥削的伤害。预防还包

括在社区内开展社会动员，打击剥削和贩卖女童，支助开展公共宣传，为儿童和父母提供参与自身保护的适当资讯。保护意味着加强立法和确保法律得到切实实施。康复和重新融入社会涉及确定受害者，为他们提供服务和支助，以及找到长期解决办法。

建设能力报告（第 11 段）

14. 儿童基金会认为，因诺琴蒂研究中心关于土著儿童权利问题的《文摘》将成为在这一领域中进行宣传倡导和建立能力的主要工具，请其他机构为传播文摘贡献力量。儿童基金会在国家和地方各级的土著社区开展建设能力的活动。具体说来，儿童基金会支助土著城市中的地方政府和土著组织，以加强管理和规划能力，特别是实施有利于儿童的政策。

发起对土著儿童进行状况分析（第 8 段）

15. 儿童基金会国别方案以状况分析为依据。状况分析概述了特定国家的儿童和妇女状况，审查造成这种状况的根源。儿童基金会负责对妇女和儿童的状况进行分析拟订方案，还由联合国国家小组通过共同国家评估推动状况分析。在土著人民生活的国家中，状况分析确定和强调现有的差异，提到例如歧视、地理位置等其他可能的原因。

在为儿童创造健康环境联盟中把重点放在土著儿童和青年身上（第 79 段）

16. 这方面的工作尚未开始。

与世界卫生组织和联合国开发计划署举办土著人健康问题讲习班（第 64 段）

17. 讲习班尚未开始规划。

对土著都市青年的法律框架和社会方案进行研究（第 15 段）

18. 研究工作尚未开始。

根据族裔、文化和部落关系以及语言的标准，收集和分列关于土著婴儿、儿童和母亲的数据（第 73 段）和制定关于土著儿童和青年的新指标（第 9 段）

19. 见上面关于同一问题的第 A 节。

C. 儿童基金会内部关于土著问题的最新政策、方案、预算分配或活动方面的其他重要资料

对秘书长视察拉丁美洲采取后续行动

20. 秘书长视察拉丁美洲给土著人民状况带来了新的动力，使他们的状况更加引人注目。儿童基金会支助把秘书长关于土著人民的声明翻译为盖丘亚族语和瓜拉尼语，儿童基金会承诺在此势头上启动联合国系统在该区域的行动。政治事务部召开一次会议，由在总部和该区域的联合国系统的代表参加。儿童基金会承诺借此机会与其他机构一道，在区域一级采取进一步的行动，提倡土著人民的权利。这次会议的结果是，正在拟定一项机构间战略，同时在区域主任一级加强土著问题机构间协调。经与其他机构商定，将从土著人民权利的角度对千年发展目标框架进行审查。儿童基金会将努力确保收集关于土著人民的数据，对他们的状况进行分析和研究，努力减少差距。

关于基于人权拟订方案的全球协商

21. 2003年9月,儿童基金会在基多召开第二次关于基于人权的拟订方案全球协商会议。参加协商会议的有来自儿童基金会总部和各个区域的高级工作人员,讨论并通报儿童基金会在国家一级开展的基于权利的方案拟定。第二次协商会议列有一个专门讨论土著问题的议程项目,说明论坛的工作以及在玻利维亚和厄瓜多尔进行的两个方案拟定个案研究。协商的成果文件突出了土著问题的重要性,认为这是基于权利方案拟定的重点领域之一。

儿童权利委员会关于土著儿童权利问题的一般性讨论日

22. 儿童基金会积极推动讨论日的活动,提交载有关于土著儿童接受教育权利的各项建议的文件,并通过儿童基金会日内瓦办事处、因诺琴蒂研究中心、总部和拉丁美洲区域代表的参与推动这项活动。此外,儿童基金会为两名土著人的参与提供资助,其中1人是年轻人,另一个是某群体的报告员。

2003年国别方案

23. 2003年,儿童基金会继续在国家以及与土著社区合作,开展合作方案,努力实现土著儿童的权利。下面是儿童基金会在国家一级开展的方案的大致情况:(a) 已经在秘鲁、巴拿马、委内瑞拉和玻利维亚开展了针对土著社区的出生登记工作;(b) 在尼日尔、巴拉圭、厄瓜多尔、秘鲁、玻利维亚、委内瑞拉和巴拉圭支助开展注意文化敏感性的健康方案,还在秘鲁和尼加拉瓜土著地区开展了预防接种活动;(c) 在墨西哥、厄瓜多尔、玻利维亚、危地马拉、巴西、坦桑尼亚联合共和国、泰国、圭亚那和菲律宾开展了针对土著儿童需要的双语和文化间教育。(d) 巴拉圭、巴拿马和玻利维亚支助开展水和环境卫生项目;(e) 幼儿发展是巴拉圭、巴拿马、孟加拉国和委内瑞拉国家方案的一个组成部分;(f) 尼加拉瓜、玻利维亚、巴西、委内瑞拉和危地马拉支助开展促进土著儿童权利的具体活动。(g) 安第斯区域方案和亚马孙次区域方案把土著社区的方案纳入这些次区域中,这些项目将继续实施。

D. 第三届会议“土著妇女”具体主题的资料和建议

24. 儿童基金会的工作遵循任务说明、《儿童权利公约》以及《消除对妇女一切形式歧视公约》。根据任务说明,儿童基金会的任务是要确保每个儿童的权利不受歧视、在任何地方都得到尊重。儿童基金会的任务是促进妇女和女孩的平等权利,并支持她们充分参与其社区的政治、社会 and 经济发展。儿童权利委员会指出,必须不加歧视地确保所有儿童的权利得到尊重,不论其性别和族裔如何,并规定他们应享有参与自己文化的权利。同样,《消除对妇女一切形式歧视公约》强调了妇女在行使政治、经济、社会、文化、公民和其他领域中的人权时,消除对她们一切形式歧视的重要性。具体说来,《公约》序言部分提到消除一切形式的种族主义和种族歧视。儿童基金会对方案拟定采取基于人权的措施,这意味着儿童基金会的活动是以人权条约为依据的,目的是使妇女和儿童的权利得到保障。这只有在赋予土著妇女和儿童权利、确保他们是自身发展的积极行动者、并在他们

的积极参与下才能完成。

25. 儿童基金会认为，必须在把下列因素考虑在内的框架内理解土著妇女的情况。这些因素包括：

- (a) 土著妇女的声音；
- (b) 社会—文化和经济背景；
- (c) 妇女在其社会群体内领导变革进程。

26. 儿童基金会国家办事处一直支持下列倡议，目的是促进实现土著妇女和儿童权利。

27. 在她们所居住的大多数国家中，土著妇女面临双重歧视—性别和土著血统的歧视。儿童基金会与土著妇女合作研究这些歧视的问题。危地马拉土著妇女状况和权利问题第一次国家报告是由维护土著妇女权利组织拟定、并在儿童基金会和其他机构的支助下完成的。报告说明了土著妇女的权利是如何被蓄意践踏的，为拟定和实施帮助土著妇女参与和融入的新政策提供了有力的依据。妇女组织在编写题为“多样化中的妇女”的文件时也得到支助，该文件被视为是针对政治候选人的宣传工具。2003 年玻利维亚共有 535 名土著妇女领导人来自亚马孙河流域，她们接受了妇女权利和领导才干方面的训练，另外 100 名妇女参加了妇女权利展览会。

28. 教育是儿童基金会工作的主要重点，因为女童在接受教育方面常常受到歧视，结果造成土著妇女中文盲率较高。这对她们子女的权利、包括享有健康和教育的权利造成影响。还妨碍了妇女参与决策的能力。例如在玻利维亚，方案活动包括与来自亚马孙河流域的 7 个土著年轻妇女开展扫盲活动以及为农村地区的土著妇女开展扫盲运动。儿童基金会在该国中还发起了一个旨在改善土著女童受教育情况的方案。在菲律宾，儿童基金会支持开设女性职能扫盲班。还为土著和边缘化群体考虑把训练材料翻译为 5 种土著语言。儿童基金会及其合作伙伴还开始研究菲律宾北部和南部土著山区的性别差异问题，制定有利于女童入学的倡议。

29. 在保健领域，对几个国家进行的研究显示，土著妇女产妇死亡率比非土著妇女要高，这常常是因为缺乏足够的产妇保健服务。为了解决这个问题，儿童基金会支助在阿根廷、萨尔瓦多、马来西亚和秘鲁对传统的助产士进行培训。儿童基金会在圭亚那为孕妇和哺乳妇女开展宣传教育。在委内瑞拉，对日托所中的保育员进行实际培训，告诉她们如何照顾 6 岁以下儿童，同时也考虑到 Wayuu 的抚养方式，还对非正规社区中心的保育人员进行权利、土著教育和 Wayunaiki 阅读和写作培训。根据与有关社区达成的协议，还在对委内瑞拉土著人的抚养方式和幼儿智力开发的模式进行研究。其中包括目录文献研究 以及对 6 个土著民族（Ye'kuana, Piaro, Warao, Pemón Wayúu 和 Añú）实地调查。在最后提出报告时，将与合作伙伴合办幼儿智力开发和土著人民讲习班。

30. 儿童基金会还努力保护土著妇女和女童免受暴力、虐待、忽视和剥削的伤害。在巴西，儿童基金会对贝伦、累西腓和贝洛奥里藏特的黑人和土著帮佣女童进行了研究。在圭亚那，儿童基金会推动赋予妇女经济权力，组织了非农业活动美洲印第安妇女小组。在委内瑞拉，还发起了旨在解决对妇女实施暴力问题的宣传活

动，开设了一条电话线，对几个区域的保护顾问进行了培训。在墨西哥，儿童基金会支助出版一份题为“土著女童：她们的希望遇到威胁”的研究报告。

E. 2004-2005 年期间机构就土著问题召开的会议

31. 儿童基金会暂定计划在 2004 年 8 月召开拉丁美洲土著儿童和青年问题会议。

注

¹ 括号中的段落请参阅《经济及社会理事会正式记录，2003 年，补编第 23 号》，(E/2003/43)，第一章。